

# PROFESSIONAL SPACEVIEW

5-9 / 9-13

**FR** 02-04 / 23-26

**EN** 05-07 / 23-26

**DE** 08-10 / 23-26

**ES** 11-13 / 23-26

**RU** 14-16 / 23-26

**IT** 17-19 / 23-26

**NL** 20-22 / 23-26

Le masque SPACEVIEW 5-9/9-13 est conforme à la directive 89/686 CEE relative aux équipements de protection individuelle. Cette conformité est établie par le respect des normes EN 175, EN 166, EN 168 et EN 379.

#### Organismes notifiés

Cellule : DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
N° identification : 0196

Cagoule / Ecran de garde : ECS GmbH – European Certification Service  
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung  
Laserschutz und Optische Messtechnik  
Hüttfeldstraße 50  
73430 Aalen, Germany  
N° identification : 1883

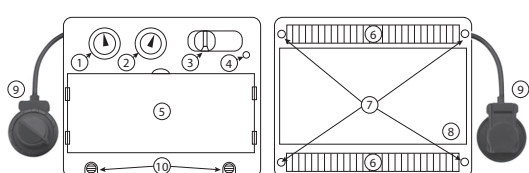
Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation du masque SPACEVIEW 5-9/9-13, livré prêt à l'emploi. Pour votre protection, lisez attentivement ces instructions avant l'utilisation et informez-vous convenablement auprès de votre responsable de sécurité.

#### AVANT UTILISATION

- Vérifier le bon état général du masque, les réglages du serre-tête.
- Vérifier le bon positionnement et l'état des écrans de garde et du filtre. En cas d'anomalie, veuillez procéder à sa remise en état.
- Vérifier que les 4 détecteurs (7) et les 2 cellules (6) ne soient pas obturés par des poussières ou des débris.
- Vérifier que les films protecteurs sont retirés sur les écrans de garde extérieur et intérieur.
- Vérifier que le voyant rouge (4) est éteint sinon procéder au changement des batteries (10).
- Vérifiez si le niveau de protection correspond aux procédés de soudage employés. Pour vous aider dans votre choix, référez vous au tableau «Procédés de soudage».

#### FONCTIONNEMENT

Le masque opto-électronique SPACEVIEW 5-9/9-13 commute instantanément de l'état clair à l'état foncé à l'amorçage de l'arc, et retourne à l'état clair lorsque l'arc s'arrête.



1. Potentiomètre «Sensitivity»
2. Potentiomètre «Delay»
3. Commutateur de teinte 5-9/9-13
4. Voyant alarme faible charge
5. Écran de protection
6. Cellule solaire
7. Détecteurs
8. Filtre
9. Potentiomètre «soudage-Grind»
10. Pile lithium 3V (x2) CR2032



##### • Potentiomètre interne « Sensitivity » : Réglage de sensibilité en fonction de :

- La lumière ambiante: Hors soudage, tourner le bouton vers la position la + sensible (max), puis revenir progressivement vers « min » jusqu'à ce que la cellule passe au clair.
- Du procédé de soudage : Position « max » pour le soudage TIG basse intensité / Position médiane pour la plupart des procédés de soudage



##### • Potentiomètre interne « Delay » : Temps de retour à l'état clair.

Permet de retarder le temps de retour à l'état clair pour se protéger des rayonnements en fin de soudure.



Le commutateur intérieur permet de choisir la plage de réglage soit sur 5-9 ou 9-13.



Le bouton extérieur permet de régler la teinte en fonction de la position du commutateur intérieur.

- Commutateur « GRIND » : Pour les opérations hors soudage type meulage, il est possible de déconnecter le capteur en basculant sur le mode "GRIND".

**ATTENTION :** bien veillez à remettre le connecteur sur « WELD » avant toute opération de soudage.

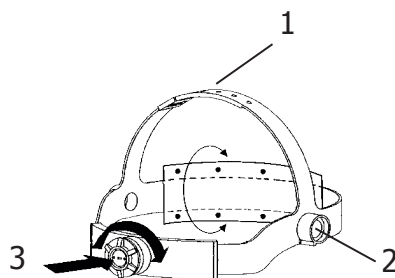
#### PRÉCAUTIONS

- Le masque est utilisable pour tous les types de procédés de soudage excepté le soudage Oxyacétylène, le soudage laser et au gaz.
- Un écran de garde extérieur et intérieur doivent être placés systématiquement de part et d'autre du filtre. L'absence d'écran peut provoquer des dommages irréversibles et un danger pour votre sécurité.

|                         |                                               |
|-------------------------|-----------------------------------------------|
| Teinte claire           | 4                                             |
| Teinte foncée           | 5-9 / 9-13                                    |
| Dimension du filtre     | 114 x 133 x 9 mm                              |
| Temps de réaction       | 0,0001 s                                      |
| Alimentation            | Solaire + pile                                |
| Poids                   | 530 gr                                        |
| Champs de vision        | 100 x 93 mm                                   |
| Champs d'application    | MMA 5>400 / TIG 2>300 / MIG-MAG 5>400 / Grind |
| Garantie                | 1 an                                          |
| Temps d'utilisation     | -5°C / + 55°C                                 |
| Température de stockage | -20°C / + 70°C                                |

#### RÉGLAGE SERRE-TÊTE

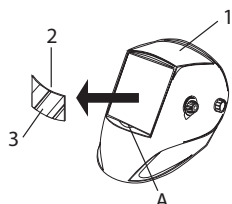
Le masque SPACEVIEW 5-9/9-13 est équipé d'un serre-tête qui offre 4 réglages au soudeur : largeur , hauteur (1), inclinaison (2) et ajustement longitudinal (3)



## ENTRETIEN / MAINTENANCE

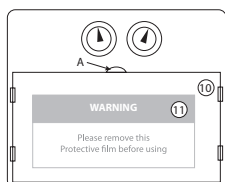
- Date / Délai de péremption : Pas de date de péremption pour ce produit mais avant chaque utilisation l'état de votre masque SPACEVIEW 5-9/9-13 doit être vérifié. Le masque SPACEVIEW 5-9/9-13 ne doit pas chuter au sol.
- Ne pas placer d'objets lourds ou d'outils sur ou dans le masque afin de ne pas endommager le filtre ou les écrans de garde.
- La détérioration du filtre optoélectronique ou de son écran de garde réduit la vision et le niveau de protection. Remplacez immédiatement les éléments détériorés.
- N'utilisez aucun outil pour enlever des éléments du masque ou du filtre, ceci pouvant entraîner des dommages pouvant provoquer des blessures ou annuler la garantie.
- Nettoyer le filtre Optéo-électronique avec un coton propre ou un chiffon spécial pour objectifs.
- Nettoyer et changer régulièrement les écrans de garde.
- Nettoyer l'intérieur et l'extérieur du masque avec un détergent-désinfectant neutre.
- N'utilisez pas de solvant.

## REMPLACEMENT DE L' ÉCRAN DE GARDE EXTÉRIEUR



L'écran de garde extérieur (2) est extractible en plaçant un doigt sous le l'écran sur le point (A) du masque (1).  
Lors du changement d'écran, penser à retirer , au préalable, le film protecteur (3). Ce film ne peut être enlevé quand l'écran de garde est déjà en position dans le masque.

## REMPLACEMENT DE L' ÉCRAN DE GARDE INTÉRIEUR (10)



Pour changer l'écran de garde intérieur (10) , faites le glisser, vers le bas, en plaçant le doigt sur le point (A.)  
Lors du changement, penser à retirer , au préalable, le film protecteur (11)

## REMPLACEMENT DES PILES

Le filtre opto-électronique utilise 2 piles de 3V au lithium (CR2032). Lorsque le voyant rouge «Alarme faible charge» (4) s'allume, vous devez procéder au changement des 2 piles.

Suivre les instructions ci-dessous pour le changement de piles :

- Tirer sur le cache (10) et ensuite retirer la pile.
- Replacer la nouvelle pile dans son logement . La polarité « + » doit rester visible.
- Replacer le cache (10).
- Procéder à la même opération pour la seconde pile.
- Les piles remplacées, le voyant «Alarme faible charge» (4) doit rester éteint.
- Il est conseillé de remplacer les deux piles, une fois par an.

### AVERTISSEMENT :

- Recycler les piles lithium usagées. Les piles sont considérées en Europe comme déchets dangereux.
- Ne pas jeter dans la poubelle, à déposer uniquement dans les bacs de collecte pour piles usagées.

## ATTENTION

- Cet équipement est destiné uniquement à la protection des yeux contre les rayonnements ultraviolet et infrarouge, les projections incandescentes et étincelles provoquées lors des opérations de soudage et coupage.
- Le masque SPACEVIEW 5-9/9-13 n'est pas conçu pour vous protéger contre des chocs importants ou des impacts tels que, des fragments de disques abrasifs ou de disques de meulage, pierres et autres outils de meulage, mécanismes explosifs ou liquides corrosifs ... (liste non exhaustive).
- Une protection appropriée doit être utilisée lorsque ces dangers existent.
- Le bandeau du serre-tête peut éventuellement engendrer des allergies chez les personnes sensibles.
- Le filtre opto-électronique du masque SPACEVIEW 5-9/9-13 n'est pas étanche et ne fonctionnera pas correctement s'il a été en contact avec de l'eau.
- Les températures d'utilisation du filtre opto-électronique sont de -5°C à +55°C.
- Les températures de stockage du masque SPACEVIEW 5-9/9-13 sont de -20°C à +70°C.

## ANOMALIES ET REMÈDES

|                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le Filtre optoélectronique ne fonctionne pas                                                         | Activer la charge solaire en exposant la cellule à la lumière pendant 20 à 30 minutes. vérifier et changer les piles si nécessaire. (alarme faible charge)                                              |
|                                                                                                      | Vérifier que le potentiomètre est bien sur la position « soudage » (5-9 / 9-13)                                                                                                                         |
| Le filtre optoélectronique reste en teinte foncée quand il n'y a pas d'arc ou quand l'arc est éteint | Vérifier les détecteurs et nettoyer si nécessaire.<br>Ajuster la sensibilité en position basse. Si l'endroit de soudure est extrêmement lumineux, il est recommandé de réduire le niveau de luminosité. |

|                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Commutation incontrôlée et scintillement: Le filtre bascule en teinte claire et foncée pendant la phase de soudage | Vérifier que les détecteurs soient bien dans l'axe de l'arc électrique, sans obstacle. Tourner le réglage de sensibilité vers max.                                              |
| Les cotés sont plus clairs que la zone centrale du filtre optoélectronique                                         | C'est une caractéristique naturelle des LCD, ce symptôme n'est pas dangereux pour les yeux. Cependant pour un confort maximum, essayer de garder un angle de vue proche des 90° |

## ÉTIQUETTE DE SÉCURITÉ

Cette étiquette est affichée à l'intérieur du masque de soudage. Il est important que l'utilisateur comprenne la signification des symboles de sécurité. Les numéros de la liste correspondent aux numéros des images.



### Légende :

A. Attention! Prendre garde! Il existe des dangers possibles, comme indiqué par les différents symboles.

1. Lire attentivement les instructions avant d'utiliser le matériel ou de souder.
2. Ne pas retirer l'étiquette de prévention et ne pas peindre sur cette étiquette.
3. Respecter les consignes de réglages et d'entretien du filtre, des écrans de garde, du serre-tête et de la cagoule.
4. Inspectez soigneusement le masque et son filtre UV/IR. Remplacer immédiatement les pièces usées ou endommagées. Fissurés, rayés, les verres filtrants ou les écrans de garde réduisent sérieusement la protection. Remplacer les immédiatement pour éviter d'endommager vos yeux.
5. Attention, si le filtre UV/ IR ne se teinte pas en soudage ou en découpage, arrêter immédiatement. (Consulter la notice d'instructions)
6. Le rayonnement de l'arc peut provoquer des brûlures aux yeux et sur la peau.
- 6.1. Utiliser un masque de soudage avec une filtration ou une opacité correcte. Porter des vêtements de protection complets.
- 6.2. Le masque, le filtre et les écrans de garde ne garantissent pas une protection illimitée contre des chocs ou des impacts importants, des mécanismes explosifs ou liquides corrosifs. Éviter le soudage ou le découpage dans ces environnements sévères.
- 6.3. Ne pas souder ou découper au dessus de votre tête avec ce masque.
7. Eloignez votre tête de la zone enfumée. Utilisez une ventilation forcée ou un système local d'aspiration pour éliminer les fumées.
8. Le soudage-découpage oxyacétylène, au laser ou au gaz n'est pas autorisé avec ce masque.

The welding helmet SPACEVIEW 5-9/9-13 complies with EEC directives 89/686 CEE. This conformity is established in compliance with EN 175, EN 166, EN 168 and EN 379.

#### Notified bodies / organisations :

Cell : DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
Identification number : 0196

Welding hood / Protection  
screen :

ECS GmbH – European Certification Service  
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung  
Laserschutz und Optische Messtechnik  
Hüttfeldstraße 50  
73430 Aalen, Germany

Identification number : 1883

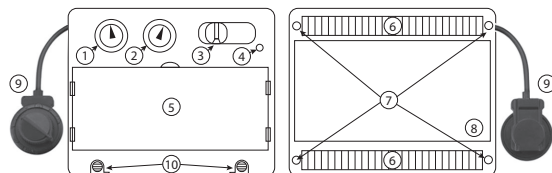
This welding helmet is delivered ready for use. For your protection, please read carefully these instructions and consult with a qualified instructor prior to operation.

#### BEFORE WELDING

- Check that the welding helmet is in good condition and headband adjustment.
- Check whether the front cover lens, the front frame and filter are inserted and fixed in place. In case of anomalie, please proceed to its reconditionning.
- Make sure that the 4 sensors (7) and the 2 cells (6) are not obstructed by dust or debris.
- Make sure that the protection films on both screens are removed.
- Make sure that the red light (4) is off, otherwise change the batteries (10).
- Check that the protection level matches your welding processes. Please refer to the following chart to help your choice (cf. welding process board)

#### OPERATION

The SPACEVIEW 5-9/9-13 auto-darkening welding helmet switches from light to dark state when a welding arc is struck. The auto-darkening welding helmet switches back to the light state when the arc stops.



1. Sensitivity control knob
2. Delay time control knob
3. Shade adjustment 5-9/9-13
4. Low battery alarm
5. LCD protection plate
6. Solar cell
7. Sensors
8. Filter
9. Potentionmeter «Welding-Grinding»
10. Pile lithium 3V (x2) CR2032

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Internal sensitivity potentiometer : Sensitivity adjustable according to :</b></li> <li>- Light ambient: Without welding, turn the sensitivity setting towards «max», then turn the sensitivity setting towards «low» until filter lightens.</li> <li>- Welding process: «Max» position for low amperage TIG rprocess / Medium range for most application.</li> </ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Internal delay potentiometer: Controls the delay for the helmet to switch back to clear after welding.</b></li> <li>Delay is designed for slower switching time to clear state to eliminate remained bright rays.</li> </ul>                                                                                                                                          |
|  | <p>The internal shade range selector allows to choose the shade range between 5-9 or 9-13.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | <p>The external potentiometer allows to adjust the shade according to the selected shade range.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• "GRIND" knob : For non-welding operation, you can switch off the filter on «Grind » mode. The Grind led will blink to confirm the filter is off.</li> </ul> <p><b>WARNING:</b> To be protected before welding, carefully check the switch to be on WELD mode</p>     |

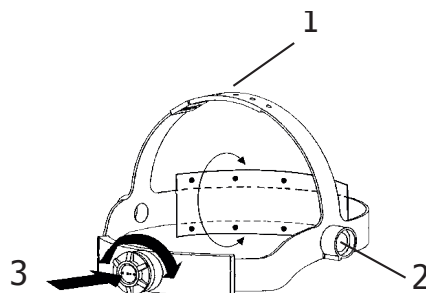
#### PRECAUTIONS

- The welding helmet is suitable for use with virtually all welding processes except Oxy-Acetylene welding, laser welding and gas welding.
- Standard protective screens must be installed on both inside and outside surfaces of the module. Failure to use protective screens may constitute a safety hazard or result in irreparable damage to the module.

|                         |                                               |
|-------------------------|-----------------------------------------------|
| Clear shade             | 4                                             |
| Dark shade              | 5-9 / 9-13                                    |
| Filter dimension        | 114 x 133 x 9 mm                              |
| Reaction speed          | 0,0001 s                                      |
| Power supply            | Solar + batteries                             |
| Weight                  | 530 gr                                        |
| Field of vision         | 100 x 93 mm                                   |
| Applications            | MMA 5>400 / TIG 2>300 / MIG-MAG 5>400 / Grind |
| Warranty                | 1 year                                        |
| Application temperature | -5°C / + 55°C                                 |
| Storage temperature     | -20°C / + 70°C                                |

#### HEADBAND ADJUSTMENT

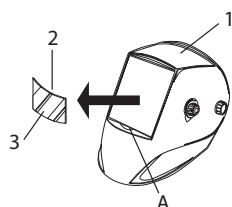
The SPACEVIEW 5-9/9-13 is equipped with a headband which can be adjsuted in multiple ways to suit the welder: width, height (1), longitudinal inclination (3) and adjustment (2).



## MAINTENANCE

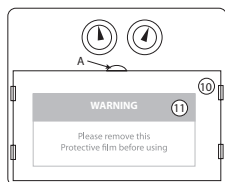
- Expiration date: No expiration date for this product but the state of the SPACEVIEW 5-9/9-13 welding helmet must be checked before each use. The welding helmet must not fall down.
- Do not put any heavy tools/objects in or on the helmet in order not to damage the filter or the protective screens.
- The deterioration of the filter or its protective screen can reduce the vision field or the protection level. Replace the damaged parts.
- Do not use any tools or other sharp objects to remove any components of filter or helmet. Doing so may damage filter or helmet preventing proper function, possibly causing injury or cancellation of the warranty.
- Clean the filter with a clean cotton or with a special rag for lens.
- Clean and change protective screens on a regular basis.
- Clean the inside and the outside of the helmet with a neutral disinfectant product.
- Do not use any solvent.

## REPLACING THE EXTERNAL PROTECTIVE SCREEN



The outer protection screen (2) can be removed by placing a finger under the screen on (A) of the helmet (1). When changing the screen, make sure that the protective film (3) has been removed. This film must be removed only when the protection screen is in position in the helmet.

## REPLACING THE INTERNAL PROTECTIVE SCREEN (10)



The internal protection screen (10) is removable by sliding it down by placing a finger on (A). When changing the screen, make sure you remove the protective screen (11).

## REPLACING BATTERIES

The opto-electronic filter uses 2 x 3V lithium batteries (CR2032). When the red light «Low battery alarm» (4) is on, batteries must be changed. Follow the instructions below to change batteries:

- Pull the cover (10) and remove the battery.
- Place a new battery in position. Polarity «+» must stay visible.
- Place the cover (10) back and position the slider on «locker closed»
- Do the same process for the other battery.
- Once the batteries have been replaced, the indicator «Low battery alarm» (4) must stay off.
- We recommend to replace the batteries once a year.

### CAUTION

- Recycle used lithium batteries. In Europe, batteries are considered as dangerous waste.
- Do not throw in the bin. To drop off only in collection point for used batteries.

## WARNING

- Use the welding helmet only for eye and face protection against harmful ultra violet and infrared radiation, sparks and spatter from welding.
- This product will not protect you against serious impact hazards such as, fragments of grinding wheels or abrasive discs, stones, or other grinding tools, explosive devices or corrosive liquids (non exhaustive list). Appropriate protection must be used where these hazards exist.
- The hairband may cause allergies to sensitive people.
- The opto-electronic filter of the SPACEVIEW 5-9/9-13 is not waterproof and will not work properly if it has been in contact with water.
- Application temperature of the filter is from -5°C to +55°C.
- Storage temperature of the SPACEVIEW 5-9/9-13 is from -20°C to +70°C.

## TROUBLESHOOTING

|                                                                                |                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The optoelectronic filter does not work                                        | Activate the solar charge by exposing the cell to the light for 20 to 30 minutes. Check and change battery if necessary. (Low charge level)                                                        |
|                                                                                | Make sure that the potentiometer is set to the «welding» position (5-9 / 9-13)                                                                                                                     |
| Filter stays dark after the weld arc is extinguished or when no arc is present | Check and clean detectors if needed. Adjust sensitivity knob to the lowest position. If the ambient light around the welding area is extremely bright it is recommended to reduce the light level. |

|                                                                                                            |                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Uncontrolled switching or flickering:<br>Filter darkens and then lightens while the welding arc is present | Check arc sensors are not blocked from direct access to the arc light. Adjust the sensitivity to a higher setting                                      |
| Side of the filter is lighter than the center of viewing area                                              | It is a natural feature of LCD's, this symptom is not dangerous for the eyes. However for a maximum comfort, try to keep a viewing angle of around 90° |

### SAFETY LABEL

This label is displayed inside the welding helmet. It is important that the user understands the safety symbols signification. The list numbers match image numbers.



### Legend :

A. Warning ! Beware ! There are possible dangers as per the different symbols.

1. Read the instructions carefully before using the product or before welding.

2. Do not remove the warning label and do not paint on it.

3. Follow settings instructions and maintenance of the filter, the protective screens, the headband and the hood.

4. Inspect the helmet and the UV/IR filter carefully. Replace damaged or worn parts immediately. Cracked, scratched, filter glasses and protective screens decrease protection. Replace them immediately to avoid damaging your eyes.

5. Warning, if the UV/IR filter does not tint whilst welding or cutting, stop immediately and consult the user manual.

6. Arc radiation can cause eyes and skin burns.

6.1. Use a welding helmet with a good filtration or opacity. Wear complete protective clothing..

6.2. The helmet, filter and protective screen do not guarantee unlimited protection against, shocks, impacts, explosions or corrosive liquid. Avoid welding or cutting in rough environment.

6.3. Do not weld or cut above your head with this helmet.

7. Keep your head away from the smoke-filled area. Use a forced ventilation or a local aspiration system to eliminate smoke.

8. The oxyacetylene welding-cutting, laser or gas is not authorised with this helmet.

Der LCD SPACEVIEW 5-9/9-13 Schweißhelm ist richtlinienkonform mit der europäischen Richtlinie über persönliche Schutzausrüstungen 89/686 CEE und stimmt mit den erweiterten Normen EN 175, EN 166 und EN 168 überein.

#### Notifizierte Stellen:

Zelle : DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
Identifikationsnummer: 0196

Maske / Schutzschirm:

ECS GmbH – European Certification Service  
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung  
Laserschutz und Optische Messtechnik  
Hüttfeldstraße 50  
73430 Aalen, Germany

Identifikationsnummer: 1883

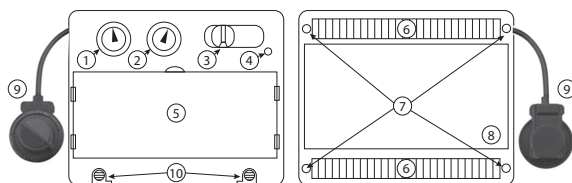
Der Schweißhelm wird betriebsbereit ausgeliefert. Zu Ihrem Schutz und um sicherzustellen, dass der SPACEVIEW 5-9/9-13 Schweißhelm richtig funktioniert, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung sorgfältig durch und befragen Sie Ihren Experten für Sicherheit.

#### VOR DEM GEBRAUCH

- Den guten Zustand des Helmes, die Regelung des Schweißbandes prüfen.
- Den korrekten Sitz und den guten Zustand der Scheiben und des Filters prüfen. Bei Fehler, überholen.
- Sicherstellen, dass die 4 Sensoren (7) und die Zelle (6) nicht mit Staub und Schmutz bedeckt sind.
- Sicherstellen, dass die Folien von den Außen- und Innenscheiben entfernt sind.
- Sicherstellen, dass die rote LED (4) nicht leuchtet. Ggf. Batterie ersetzen (10).
- Stellen Sie die richtige Abdunkelungsstufe für den Schweißprozess ein. Die passende Abdunkelungsstufe entnehmen Sie der Tabelle "Schweißverfahren".

#### BETRIEB

Der optoelektronische LCD SPACEVIEW 5-9/9-13 Schweißhelm schaltet bei Erkennung eines Lichtbogens selbsttätig auf Abdunkelung. Nach Schweißende wird automatisch auf Klarsicht umgeschaltet.



1. «Sensitivity»-Regler
2. «Delay»-Regler
3. Stufen-Regler 5-9/9-13
4. Anzeige für geringen Batterieladestand
5. Vorsatzscheibe
6. Solarzelle
7. Sensoren
8. Filter
9. Drehregler «WELD/GRIND»
10. Netzkabel (Batterie Lithium 3V (x2) CR2032)

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Interner «Sensitivity»-Regler: Einstellung der Empfindlichkeit anhand: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Umgebungslicht: außerhalb des Schweißzyklus, drehen Sie den Knopf bis zur maximalen Position («Max»), dann drehen Sie progressiv den Knopf nach«Min» zurück bis die Zelle wieder hell wird.</li> <li>- Schweiß-Methode: für WIG Schweißen mit niedriger Intensität, stellen Sie die Position «Max» ; für die meisten Schweißarbeiten, Mittelstellung.</li> </ul> </li> </ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Interner «Delay»-Regler: Mit diesem Regler können Sie die Reaktionszeit einstellen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | <p>Der interne Regler erlaubt die Einstellung des Bereichs, entweder auf 5-9 oder auf 9-13.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | <p>Der externe Regler erlaubt die Einstellung der Stufe nach dem ausgewählten Stufenbereich.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• «GRIND» Schalter: Wenn Sie nicht schweißen, können Sie die Sensoren beim Einschalten des «GRIND» Modus (Schleifen) abschalten. Die blinkende LED-Anzeige bestätigt, dass der Sensor aus ist. <b>WARNUNG:</b> Damit Sie beim Schweißen geschützt sind, prüfen Sie sorgfältig die Einstellung.</li> </ul>                                                                                     |

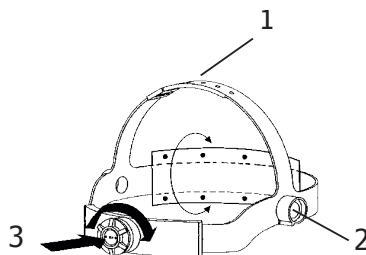
#### SICHERHEITSHINWEISE

- Der SPACEVIEW 5-9/9-13 Schweißhelm ist für fast alle Schweißarbeiten – mit Ausnahme von Sauerstoff-/ Acetylschweißen, Laserschweißen und Gaslöten – geeignet.
- Vorsatzscheiben müssen sowohl auf der Innen- als auch der Außenseite des Filters montiert sein. Ein Fehlen dieser Scheiben kann zu einem Sicherheitsrisiko und zu einer irreparablen Beschädigung der Filterkassette führen.

|                           |                                               |
|---------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Hellstufe</b>          | 4                                             |
| <b>Dunkelstufe</b>        | 5-9 / 9-13                                    |
| <b>Maße des Filters</b>   | 114 x 133 x 9 mm                              |
| <b>Reaktionszeit</b>      | 0,0001 s                                      |
| <b>Energieversorgung</b>  | Solar + Batterien                             |
| <b>Gewicht</b>            | 530 g                                         |
| <b>Sichtfeld</b>          | 100 x 93 mm                                   |
| <b>Einsatzbereiche</b>    | MMA 5>400 / TIG 2>300 / MIG-MAG 5>400 / Grind |
| <b>Garantie</b>           | 1 Jahr                                        |
| <b>Betriebstemperatur</b> | -5°C / + 55°C                                 |
| <b>Lagertemperatur</b>    | -20°C / + 70°C                                |

#### REGELUNG DES SCHWEISSBANDES

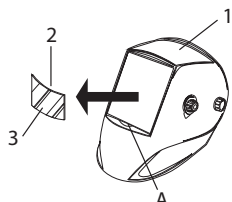
Der LCD SPACEVIEW 5-9/9-13 ist mit einem Komfortschweißband ausgestattet, das sich auf vier verschiedene Arten anpassen lässt: Durchmesser (1), Höhe, Winkel (2) und Weite (3).



## WARTUNG UND INSTANDHALTUNG

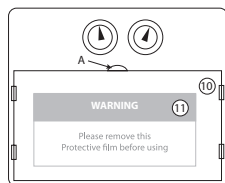
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand Ihres LCD SPACEVIEW 5-9/9-13 Schweißhelms. Der SPACEVIEW 5-9/9-13 Schweißhelm darf nicht auf den Boden fallen. Stellen Sie keine schwere Gegenstände oder Werkzeuge auf oder in den Schweißhelm, damit der Sensor und die Vorsatzscheiben nicht beschädigt werden. Die Beschädigung des optoelektronischen Sensors oder Ihrer Scheibe beschränkt die Sicht und den Schutz. Die beschädigten Teile umgehend ersetzen.
- Benutzen Sie keine Werkzeuge oder scharfen Gegenstände, um Filter oder Helmteile zu wechseln. Sie könnten das Filtermodul und den Film beschädigen und in seiner Funktion einschränken, womit Sie die Garantieansprüche außer Kraft setzen.
- Den optoelektronischen Sensor mit einem Baumwolltuch und einem Tuch speziell für Objektive reinigen.
- Die Scheiben regelmäßig reinigen und ersetzen.
- Innerhalb und außerhalb des Schweißhelms mit einem neutralen Desinfektionsmittel/Detergens reinigen.
- Kein Lösemittel benutzen.

## ERSETZEN DER AUSSENSCHIEBE



Die Außenscheibe (2) ist durch Druck auf den Punkt (A) des Helms (1) unter der Scheibe entfernbar.  
Beim Ersetzen einer Scheibe, die Folie (3) vorher entfernen. Die Folie kann nicht entfernt werden, sobald die Scheibe in den Helm eingesetzt ist.

## ERSETZEN DER INNENSCHIEBE (10)



Zum Ersetzen der Innenscheibe (10), lösen Sie diese durch Druck auf Punkt (A).  
Beim Ersetzen einer Scheibe vorher die Folie (11) entfernen.

## ERSETZEN DER BATTERIEN

Der optoelektronische Sensor nutzt 2 Lithium-Ionen-Batterien 3 V (CR2032). Wenn die rote LED «schwache Batterie» (4) leuchtet, sind die 2 Batterien zu ersetzen.

Beachten Sie die Anweisungen (s. unten) zum Ersetzen der Batterien:

- Die Abdeckung (10) abnehmen und danach, die Batterie entfernen.
- Die neue Batterien ins Fach einsetzen. Die Polarität «+» soll sichtbar bleiben.
- Die Abdeckung (10) erneut einsetzen und den Scheiber auf «geschlossenes Vorhängeschloss» drehen.
- Den selben Vorgang für die zweite Batterie durchführen.
- Sobald die Batterien ersetzt sind, sollte die LED «schwache Batterie» (4) nicht leuchten.
- Empfohlen ist das jährliche Ersetzen der zweiten Batterien.

### ACHTUNG:

- Die Lithium-Ionen-Batterien wiederverwerten. Die Batterien sind in Europa als gefährliche Abfallmaterialien eingestuft.
- Nicht wegwerfen, nur in Aufnahmebehälter für verbrauchte Batterien deponieren.

## HINWEISE UND WARNUNGEN

- Verwenden Sie den Schweißhelm ausschließlich als Augen- und Gesichtsschutz vor ultravioletter und Infrarotstrahlung, Funken und Spritzern, die bei Schweiß- und Schneidearbeiten entstehen.
- Der LCD SPACEVIEW 5-9/9-13 Schweißhelm schützt Sie nicht gegen schweißbedingte Gefahren wie abspringende Schleiffragmente, Steine oder Werkzeugteile, explosive Gegenstände, ätzende Flüssigkeiten usw. Treffen Sie ausreichende Schutzvorkehrungen, wenn Sie in entsprechenden Gefahrenbereichen bzw. unter Risikobedingungen arbeiten.
- Das Schweißband kann bei Personen mit empfindlicher Haut möglicherweise Allergien hervorrufen.
- Der optoelektronische Sensor des LCD SPACEVIEW 5-9/9-13 Schweißhelms ist nicht wasserdicht und kann möglicherweise nicht korrekt funktionieren, nachdem er mit Wasser in Berührung gekommen ist.
- Die Betriebstemperatur des optoelektronischen Sensor liegt zwischen -5°C und +55°C.
- Die Lagertemperatur des LCD SPACEVIEW 5-9/9-13 Schweißhelms liegt zwischen -20°C und +70°C.

## FEHLER UND LÖSUNGEN

|                                                                                                       |                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der optoelektronische Sensor funktioniert nicht.                                                      | Setzen Sie die Solarzelle 20 bis 30 Minuten dem Sonnenlicht aus, damit sich diese aufladen kann – die Batterie prüfen und gegebenenfalls wechseln (Entladung-Kontrolllicht). |
|                                                                                                       | Prüfen ob der Schalter auf WELD Modus eingestellt ist (5-9 / 9-13).                                                                                                          |
| Filter bleibt abgedunkelt, obwohl der Lichtbogen bereits erloschen bzw. kein Lichtbogen vorhanden ist | Überprüfen Sie die Sensoren und reinigen Sie sie gegebenenfalls. Stellen Sie die Lichtempfindlichkeit auf einen entsprechenden niedrigeren Wert ein.                         |

Unkontrolliertes Schalten oder Flackern :  
Der Filter wechselt zu einer Dunkelstufe und Hellstufe während des Schweißens.

Achten Sie darauf, dass die Sensoren nicht vom Lichtbogen abgeschirmt sind bzw. verdeckt werden. Stellen Sie die Lichtempfindlichkeit auf einen höheren Wert ein.

Die Seiten des Filters sind heller als die Mitte des Sichtfeldes.

Normales Verhalten eines LCD Filter. Dies ist für die Augen ungefährlich. Achten Sie jedoch darauf stets den Idealwinkel von 90° zum Werkstück einzuhalten, um maximalen Schutz beim Schweißen zu ermöglichen.

## SICHERHEITSETIKETT

Dieses Etikett befindet sich auf der Helminnenseite. Wichtig ist, dass der Anwender die Bedeutung der Sicherheitszeichen versteht. Die Nummer der Liste entsprechen den Zeichennummern.



### Zeichenerklärung :

A. Achtung! Bitte beachten! Mögliche Gefahren sind vorhanden, wie es mit den Zeichen abgebildet worden ist.

1. Lesen Sie sorgfältig die Anweisungen vor der Benutzung des Helmes oder vor dem Schweißen.
2. Entfernen Sie das Sicherheitsetikett nicht und bemalen Sie es nicht.
3. Beachten Sie die Anweisungen bezüglich Regelung und Wartung des Filters, der Scheiben, des Schweißbandes und der Schweisssschutzhaube.
4. Überprüfen Sie sorgfältig den Zustand des Helmes und des UV/IR Filters. Ersetzen Sie sofort die abgenutzten oder beschädigten Teile. Wenn die Gläser oder Scheiben gerissen oder beschädigt sind, ist der Schutz deutlich reduziert. Ersetzen Sie diese sofort, damit die Augen nicht geschädigt werden.
5. Achtung: Falls der UV/IR Filter beim Schweißen oder Schneiden nicht auf Abdunkelung schaltet, beenden Sie ihre Arbeit sofort. (s.Betriebsanleitung)
6. Der Lichtbogen kann zu Augen- und Hautverbrennungen führen.
- 6.1. Benutzen Sie einen Schweißerschutz mit einer entsprechenden Filtrierung und Opazität. Tragen Sie eine vollständige Schutzkleidung.
- 6.2. Der Schweißerschutz, der Filter und die Scheiben sorgen nicht für einen unbeschränkten Schutz gegen bedeutende Stöße und Schläge, explosive Gegenstände oder ätzende Flüssigkeiten. Vermeiden Sie das Schweißen oder das Schneiden in solchen rauen Umgebungen.
- 6.3. Schweißen oder Schneiden Sie mit diesem Schweißerschutz nicht über Kopf.
7. Entfernen Sie Ihren Kopf vom verraucherten Bereich. Verwenden Sie eine Fremdbelüftung oder ein lokales Absaugsystem zur Entfernung der Rauches.
8. Das Sauerstoff-/ Acetylschweißen, Laserschweißen und Gaslötten dürfen nicht mit diesem Helm durchgeführt werden.

La máscara SPACEVIEW 5-9/9-13 se ajusta a las directivas 89/686 CEE sobre los equipos de protección individual. Esta conformidad se establece por el cumplimiento de las normas EN 175, EN 166, EN 168 y EN 379.

#### Organismos notificados:

Célula: DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
Nº de identificación: 0196

Capucha / Pantalla de protección : ECS GmbH – European Certification Service  
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung  
Laserschutz und Optische Messtechnik  
Hüttfeldstraße 50  
73430 Aalen, Germany  
Nº de identificación: 1883

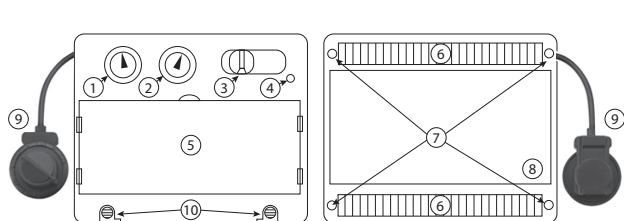
Este manual le ayudará a entender el uso de la máscara SPACEVIEW 5-9/9-13, la cual está lista para usarse. Lea atentamente estas instrucciones para su protección antes de su uso e infórmese adecuadamente de la protección que necesita.

#### ANTES DE SU USO

- Compruebe el buen estado general de la máscara y los ajustes de la sujeción para la cabeza.
- Compruebe el buen posicionamiento de la máscara y el estado de las pantallas protectoras y del filtro. En caso de anomalía, póngalo como debe ser.
- Compruebe que los cuatro detectores (7) y la célula (6) no estén obstruidos por el polvo o por restos.
- Compruebe que los films protectores estén retirados de las pantallas de protección exterior e interior.
- Compruebe que el indicador rojo (4) esté apagado, cambie las pilas de lo contrario (10).
- Compruebe que el nivel de protección corresponde a los procedimientos de soldadura empleados. Para elegir el nivel, véase la tabla de «procesos de soldadura».

#### FUNCIONAMIENTO

La máscara optoelectrónica SPACEVIEW 5-9/9-13 cambia de claro a oscuro con el cebado del arco, y vuelve al estado claro cuando el arco se detiene.



1. Potenciómetro «sensitivity»
2. Potenciómetro «Delay»
3. Conmutador de tinte 5-9/9-13.
4. Indicador de alarma de carga débil
5. Pantalla de protección
6. Célula solar
7. Sensores
8. Filtro
9. Potenciómetro «Weld-Grind» (soldadura - amoladora)
10. Pila litio (CR2032) x2

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>• Potenciómetro interno « Sensitivity » : Ajuste de la sensibilidad en función de :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La luz ambiente: cuando no esté soldando, ponga el botón en la posición más sensible (máx), y vaya disminuyendo progresivamente hacia « min » hasta que la célula se aclare.</li> <li>- Durante la soldadura : En « max » para la soldadura TIG de baja intensidad / Posición media para la mayoría de soldaduras</li> </ul> |
|  | <b>• Potenciómetro interno « Delay » : tiempo de retorno al estado claro.</b><br>Permite retardar el tiempo de retorno al estado claro para protegerse de la radiación del final de la soldadura.                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | El conmutador interior permite elegir la zona de ajuste, entre 5 y 9 o entre 9 y 13.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | El botón exterior permite ajuste el tinte en función de la posición del conmutador interior. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Posición « GRIND » : Para las operaciones de pulido, se puede poner el potenciómetro externo en modo "GRIND".</li> </ul> <b>Cuidado:</b> Vuelva a ponerlo en WELD antes de cualquier operación de soldadura.                                                                                                               |

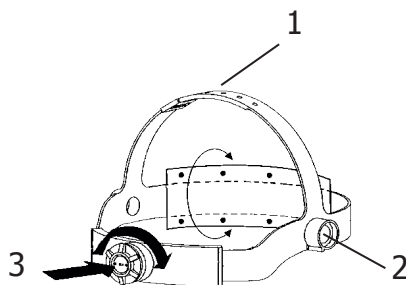
#### PRECAUCIONES

- La máscara se puede usar para todos los tipos de procesos de soldadura excepto la soldadura con Oxyacetyleno, la soldadura láser y al gas.
- Debe haber siempre una pantalla protectora a ambos lados del filtro. La ausencia de estas pantallas puede provocar daños irreversibles y poner en peligro su seguridad.

|                                  |                                               |
|----------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Tinte claro</b>               | 4                                             |
| <b>Tinte oscuro</b>              | 5-9 / 9-13                                    |
| <b>Dimensiones del filtro</b>    | 114 x 133 x 9 mm                              |
| <b>Tiempo de reacción</b>        | 0,0001 s                                      |
| <b>Alimentación eléctrica</b>    | Solar + pilas                                 |
| <b>Peso</b>                      | 530 gr                                        |
| <b>Campos de visión</b>          | 100 x 93 mm                                   |
| <b>Campos de aplicación</b>      | MMA 5>400 / TIG 2>300 / MIG-MAG 5>400 / Grind |
| <b>Garantía</b>                  | 1 año                                         |
| <b>Tiempo de uso</b>             | -5°C / + 55°C                                 |
| <b>Temperatura de almacenaje</b> | -20°C / + 70°C                                |

#### AJUSTE PARA LA CABEZA

La máscara SPACEVIEW 5-9/9-13 tiene una diadema de ajuste con 4 ajustes: anchura, altura (1), inclinación (2) y ajuste longitudinal (3).



## MANTENIMIENTO

- Compruebe con frecuencia su máscara SPACEVIEW 5-9/9-13.

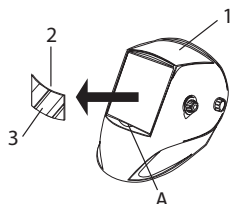
La máscara SPACEVIEW 5-9/9-13 no debe caerse al suelo.

No coloque objetos pesados o herramientas sobre o en la máscara para evitar que se dañen el filtro o las pantallas de protección.

El deterioro del filtro optoelectrónico o de las pantallas protectoras reducen la visión y el nivel de protección. Reemplace inmediatamente los elementos deteriorados.

- No utilice ninguna herramienta para quitar los elementos de la máscara o del filtro, ya que esto podría dañar el producto que provoquen heridas o la anulación de la garantía.
- Limpie el filtro optoelectrónico con un algodón limpio o un trapo para objetos.
- Limpie y cambie de forma regular las pantallas de protección.
- Limpie el interior y el exterior de la máscara con un detergente desinfectante neutro.
- No utilice disolvente.

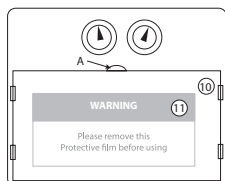
## REEMPLAZO DE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN EXTERNA



La pantalla protectora exterior (2) se puede extraer poniendo un dedo sobre la pantalla en el punto (A) de la máscara (1).

Cuando cambie la pantalla, recuerde retirar antes el film protector (3). Este film protector se puede quitar cuando la pantalla protectora está posicionada en la máscara.

## REEMPLAZO DE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN INTERNA (10)



Para cambiar la pantalla de protección interior (10), deslícela hacia abajo colocando un dedo en el punto (A.). Cuando realice el cambio, recuerde retirar antes el film protector (11).

## REEMPLAZO DE LAS PILAS

El filtro optoelectrónico utiliza 2 pilas de 3V de litio (CR2032). Cuando el indicador rojo de «Alarma de carga débil» (4) está encendido, debe cambiar las dos pilas.

Siga las instrucciones siguiente para el cambio de las pilas:

- Tire de la tapa (10) y retire la pila.
- Reemplace la nueva pila en su lugar. La polaridad « + » debe seguir estando visible.
- Vuelva a poner la tapa (10) y coloque el cursor en «candado cerrado».
- Efectúe la misma operación para la segunda pila.
- Una vez reemplazadas, el indicador «Alarma de carga débil» (4) debe quedar apagado.
- Se aconseja cambiar las dos pilas una vez al año.

Aviso:

- Recicle las pilas de litio gastadas. En Europa las pilas están consideradas como desechos peligrosos.
- No los tire a la basura. Se deben depositar en un contenedor para pilas usadas.

## ATENCIÓN

- Este equipo está destinado únicamente a la protección de los ojos contra la radiación ultravioleta e infrarroja, las proyecciones incandescentes y las chispas provocadas durante la soldadura y el corte.
- La máscara SPACEVIEW 5-9/9-13 no está diseñada para protegerle contra choques importantes o impactos como los fragmentos de discos abrasivos o discos de pulido, piedras y otras herramientas de pulido, mecanismos explosivos o líquidos corrosivos... (listado no exhaustivo). Se debe contar con una protección apropiada cuando existen estos peligros.
- La diadema de ajuste para la cabeza puede provocar alergias a personas sensibles.
- El filtro optoelectrónico de la máscara SPACEVIEW 5-9/9-13 no es impermeable y no funcionará correctamente si ha entrado en contacto con el agua.
- Las temperaturas de uso del filtro optoelectrónico son de -5°C a +55°C.
- Las temperaturas de almacenaje de la máscara SPACEVIEW 5-9/9-13 son de -20°C a +70°C.

## ANOMALÍAS Y SOLUCIONES

|                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El filtro optoelectrónico no funciona.                                                        | Active la carga solar exponiendo la célula a la luz durante 20 a 30 minutos ; compruebe y cambie las pilas si fuese necesario. (alarma de carga débil)                                                               |
|                                                                                               | Compruebe que el potenciómetro esté en posición « WELD »                                                                                                                                                             |
| El filtro optoelectrónico sigue en tinte oscuro cuando no hay arco o cuando el arco se apaga. | Compruebe los sensores y límpielos si fuese necesario.<br>Ajuste la sensibilidad en posición baja. Si el lugar donde realiza la soldadura es extremadamente luminoso, se recomienda reducir el nivel de luminosidad. |

|                                                                                                            |                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cambio incontrolado y destellos:<br>El filtro cambia a tinte claro y oscuro durante la etapa de soldadura. | Compruebe que los sensores estén bien centrados al arco eléctrico, sin obstáculos. Ajuste la sensibilidad al máximo.                                               |
| Los costados son más claros que la zona central del filtro optoelectrónico.                                | Es una característica natural de los LCD, no es peligroso para los ojos. Sin embargo, para un mayor confort, intente guardar un ángulo de visión cercano a los 90° |

#### ETIQUETA DE SEGURIDAD

Esta etiqueta se encuentra en el interior de la máscara de soldadura. Es importante que el usuario comprenda el significado de los símbolos de seguridad. Los números de la lista corresponden a los números de las imágenes.



#### Leyenda :

A. ¡Atención! Tenga cuidado Existen varios peligros, como indicado por los diferentes símbolos.

1. Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar el material o de soldar.
2. No retire la etiqueta de prevención y no pinte sobre ella.
3. Respete las consignas de ajuste y mantenimiento del filtro, las pantallas de protección, la sujeción y el pasamontañas.
4. Examine con cuidado la máscara y su filtro UV/IR. Reemplace inmediatamente las piezas usadas o dañadas. La protección que ofrecen los vidrios de filtro o las pantallas de protección se ven afectadas si estos están fisurados o rayados. Reemplácelos inmediatamente para evitar que se dañen sus ojos.
5. Atención, si el filtro UV/IR no se tinte al soldar o al cortar, deténgase inmediatamente. (consulte el manual de instrucciones)
6. La radiación luminosa del arco puede provocar quemaduras en los ojos y la piel.
  - 6.1. Utilice una máscara de soldadura con un filtro o una opacidad correcta. Lleve ropa de protección completa.
  - 6.2. La máscara, el filtro y las pantallas de protección no aseguran una protección ilimitada contra golpes o impactos importantes, mecanismos explosivos o líquidos corrosivos. Evite la soldadura y el corte en estos ambientes extremos.
  - 6.3. No suelde o corte por encima de su cabeza con esta marca.
7. Aleje su cabeza de la zona de humos. Utilice una ventilación forzada o un sistema local de aspiración para eliminar los humos.
8. La soldadura-corte con oxyacetileno, laser o gas no se debe realizar con esta máscara.

Маска SPACEVIEW 5-9/9-13 соответствует директиве 89/686 CEE для средств индивидуальной защиты. Это соответствие установлено соблюдением следующих норм: EN 175, EN 166, EN 168 et EN 369.

#### Зарегистрированные организации:

Элемент: DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
Идентификационный номер: 0196

Шлем / Защитный экран: ECS GmbH – European Certification Service  
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung  
Laserschutz und Optische Messtechnik  
Hüttfeldstraße 50  
73430 Aalen, Germany  
Идентификационный номер: 1883

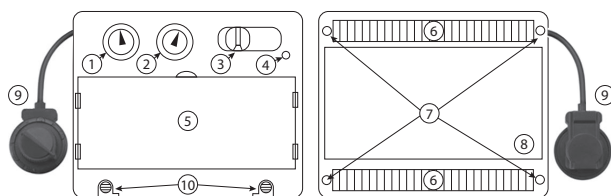
Эта инструкция поможет вам использовать маску SPACEVIEW 5-9/9-13, готовую к использованию. Для вашей безопасности, внимательно прочтите данное указание перед использованием, а также пройдите инструктаж у вашего руководителя по безопасности.

#### ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Убедитесь, что маска в хорошем состоянии и отрегулируйте обхват обруча.
- Проверьте правильное положение и состояние защитных экранов и фильтра. При наличии anomalies, приведите маску в исправное состояние.
- Убедитесь, что 4 датчика (7) и элемент (6) не покрыты пылью или налетом.
- Убедитесь, что защитные пленки с внутреннего и внешнего экрана были отклеены.
- Проверьте, что красный индикатор (4) не горит, в обратном случае поменяйте батарейку (10).
- Убедитесь, что уровень защиты соответствует применяемому методу сварки. Чтобы помочь вам в вашем выборе смотрите таблицу «Методы сварки».

#### ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

Оптоэлектронная маска SPACEVIEW 5-9/9-13 мгновенно переходит в затемненное состояние при поджиге дуги и возвращает в исходное состояние как только дуга затухает.



1. Потенциометр «sensitivity»
2. Потенциометр «Delay»
3. Переключатель уровня затемнения 5-9/9-13.
4. Индикатор «Недостаточно заряда»
5. Защитный экран
6. Солнечный элемент
7. Датчики
8. Фильтр
9. Потенциометр «Сварка-Шлифовка»
10. Литиевая батарейка (CR2032) x2

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Внутренний потенциометр «Sensitivity»: Настройка чувствительности в зависимости от: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Окружающего освещения: прежде чем начать сварку, поверните кнопку в сторону + sensible (max), затем постепенно в сторону «min» пока элемент не посветлеет.</li> <li>- В соответствии с методом сварки: Положение «max» для сварки TIG на слабых токах / Среднее положение для большинства методов сварки.</li> </ul> </li> </ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Внутренний потенциометр «Delay»: Время возвращения в светлое состояние. Позволяет ввести задержку времени возвращения в светлое состояние, чтобы защититься против излучения в конце сварки.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Внутренний переключатель позволяет выбрать шкалу регулировки 5-9 либо 9-13.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | <p>Внешняя кнопка позволяет отрегулировать уровень затемнения в зависимости от положения внутреннего переключателя.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Положение «Шлифовка»: Для операций помимо сварки, например, для шлифования возможно отсоединить датчик, перейдя в режим "GRIND".</li> </ul> <p><b>ВНИМАНИЕ</b> : не забудьте снова поставить внешний переключатель на режим «Сварка».</p>                                                                                             |

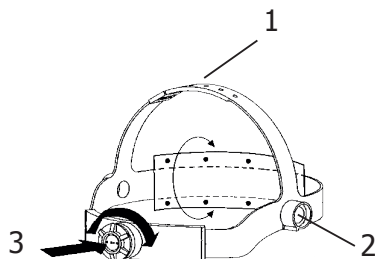
#### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Маска может быть использована для всех методов сварки кроме Ацетилено-кислородной, лазерной и газовой сварки.
- Внешний и внутренний защитные экраны должны быть систематически помещены по обе стороны фильтра. Отсутствие экрана может вызвать непоправимый ущерб и опасность для вашей безопасности.

|                           |                                               |
|---------------------------|-----------------------------------------------|
| Светлый                   | 4                                             |
| Темный                    | 5-9 / 9-13                                    |
| Размеры фильтра           | 114 x 133 x 9 мм                              |
| Время реагирования        | 0,0001 сек                                    |
| Питание                   | Солнечное + батарейки                         |
| Вес                       | 530 гр                                        |
| Зона обзора               | 100 X 93 мм                                   |
| Области применения        | MMA 5>400 / TIG 2>300 / MIG-MAG 5>400 / Grind |
| Гарантия                  | 1 год                                         |
| Температура использования | -5°C / + 55°C                                 |
| Температура хранения      | -20°C / + 70°C                                |

#### НАСТРОЙКА ГОЛОВНОГО ОБРУЧА

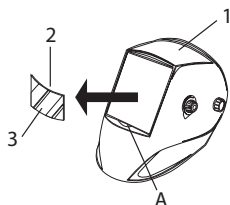
Маска SPACEVIEW 5-9/9-13 оснащена обручем который сварщик может подогнать по 4 параметрам: ширина, высота (1), наклон (2) и продольная посадка (3).



### УХОД / ОБСЛУЖИВАНИЕ

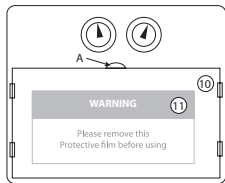
- Регулярно проверяйте свою маску SPACEVIEW 5-9/9-13. Маска SPACEVIEW 5-9/9-13 не должна падать на пол. Не кладите на или в маску тяжелые вещи чтобы не повредить фильтр или защитные экраны. Повреждение оптоэлектронного фильтра или его защитного экрана ухудшит обзор и уровень защиты. Незамедлительно заменяйте испорченные детали.
- Не пытайтесь снять с помощью инструментов детали маски или фильтра, это может привести к повреждениям, ранениям или отмене гарантии.
- Протирайте оптоэлектронный фильтр ватой или специальной тканью для объективов.
- Очищайте и регулярно меняйте защитные экраны.
- Протирайте внутреннюю и внешнюю поверхность маски с помощью нейтрального дезинфицирующего моющего средства.
- Не используйте растворитель.

### ЗАМЕНА ВНЕШНЕГО ЗАЩИТНОГО ЭКРАНА



Внешний защитный экран (2) можно вынуть поместив палец в точку (A) под экраном (1). Во время замены экрана не забудьте снять заранее защитную пленку (3). Эту пленку будет невозможно убрать после замены экрана.

### ЗАМЕНА ВНУТРЕННЕГО ЗАЩИТНОГО ЭКРАНА (10)



Для смены внутреннего защитного экрана (10), передвиньте его вниз нажимая пальцем на точку (A). Во время замены экрана не забудьте снять заранее защитную пленку (11)

### ЗАМЕНА БАТАРЕЕК

Оптоэлектронный фильтр работает на 2-х литиевых батарейках на 3В (CR2032). Когда загорится красный индикатор «Недостаточно заряда» (4), необходимо заменить обе батарейки.

Для замены батареек, следуйте перечисленным ниже указаниям:

- Потяните за крышку (10) и достаньте батарейку.
- Поместите новую батарейку в ее гнездо. Полярность «+» должна быть на видимой части батарейки.
- Поместите крышку на прежнее место (10) и установите курсор на положение «закрыть замок».
- Повторите процедуру для второй батарейки.
- После замены батареек индикатор «Недостаточно заряда» (4) не должен гореть.
- Советуется заменять обе батарейки один раз в год.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Использованные литиевые батарейки должны быть отданы на переработку. Батарейки относятся к категории опасных отходов.
- Не выбрасывать в мусорку, а поместить в специальный сборник для использованных батареек.

### ВНИМАНИЕ!

- Это оборудование предназначено исключительно для защиты глаз против ультрафиолетового и инфракрасного излучения, раскаленных брызг металла и искр, возникающих при сварке и резке.
- Маска SPACEVIEW 5-9/9-13 не разработана для того, чтобы защитить вас от сильных ударов или, например, попаданий фрагментов абразивных или шлифовальных дисков, камней и других шлифовальных инструментов, взрывоопасных механизмов или едких веществ ... (список не полный). Надлежащие защитные средства должны быть использованы, когда такая опасность существует.
- Лента обруча может вызвать аллергии у чувствительных людей.
- Оптоэлектронный фильтр маски SPACEVIEW 5-9/9-13 не является водонепроницаемым, в случае контакта с водой он не будет нормально работать.
- Температурные пределы использования оптоэлектронного фильтра: от -5°C до +55°C.
- Температурные пределы хранения маски SPACEVIEW 5-9/9-13: от -20°C до +70°C.

### НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

|                                                                        |                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Оптоэлектронный фильтр не работает                                     | Активируйте солнечный заряд, выставив элемент на свет в течение 20 - 30 минут – проверьте и при надобности замените батарейки. (Недостаточно заряда)                                                |
|                                                                        | Убедитесь, что потенциометр находится в положении «сварка» (5-9 / 9-13)                                                                                                                             |
| Фильтр остается темного оттенка, когда нет дуги или когда дуга затухла | Проверьте датчики и почистите их при надобности. Отрегулируйте чувствительность на нижнее положение. Если помещение, где вы варите, слишком светлое, то рекомендуется снизить уровень освещенности. |

|                                                                                                                                |                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Бесконтрольное переключение и мигание:<br><i>Фильтр самопроизвольно переходит в светлое и темное состояние во время сварки</i> | Убедитесь, что датчики находятся в направлении электрической дуги и между ними нет препятствий. Настройте чувствительность на максимум.                            |
| Боковые части фильтра светлее, чем центральная зона                                                                            | Это естественное свойство экранов LCD. Этот симптом не опасен для глаз. Тем не менее, для максимального комфорта постарайтесь сохранять угол поля зрения около 90° |

#### СТИКЕР ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Этот стикер находится внутри сварочной маски. Очень важно, чтобы пользователь знал значение символов техники безопасности. Номера в списке соответствуют номерам картинок.



#### Легенда :

А. Внимание! Предупреждаем! Существует различные вероятности риска, как указано на символах.

1. Внимательно прочитайте инструкции перед использованием инструмента или сваркой.

2. Не снимать предупреждающий стикер и не закрашивать его.

3. Соблюдайте указания по настройке и уходу за фильтром, защитными экранами, обруча и шлема.

4. Внимательно проверяйте маску и ее фильтр ИК/УФ . Немедленно заменяйте изношенные или поврежденные детали. Потресканные, поцарапанные фильтрующие стекла и защитные экраны значительно снижают уровень защиты. Немедленно замените их чтобы не повредить глаза.

5. Внимание! Если фильтр ИК/УФ не затемняется при сварке или резке немедленно остановитесь. (Посмотрите в инструкции по использованию)

6. Излучения дуги могут обжечь глаза и кожу.

6.1. Используйте сварочную маску с фильтрацией или с соответствующим затемнением. Носите защитную одежду в полном составе.

6.2. Маска, фильтр и защитные экраны не гарантируют стопроцентную защиту от сильных ударов, взрывных механизмов или коррозионных жидкостей. Не проводите сварочных работ и работ по резке в таких условиях.

6.3. Не варите и не режьте над головой с этой маской.

7. Держите голову на расстоянии от задымленной зоны. Используйте принудительную вентиляцию или систему локальной вытяжки для удаления дыма.

8. Оксиацетиленовая, лазерная или газовая сварка-резка не разрешены для этой маски.

La maschera SPACEVIEW 5-9/9-13 è conforme alla direttiva 89/686 CEE relativa ai dispositivi di protezione individuale. Questa conformità è stabilita dal rispetto delle norme EN 175, EN 166, EN 168 et EN 379.

#### Enti notificati

Cellula : DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
N° identificazione: 0196

Casco / Schermo iniziale : ECS GmbH – European Certification Service  
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung  
Laserschutz und Optische Messtechnik  
Hüttfeldstraße 50  
73430 Aalen, Germany  
N° identificazione : 1883

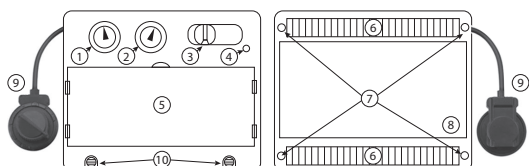
Questo manuale è destinato ad aiutarvi nell'utilizzo della maschera SPACEVIEW 5-9/9-13, consegnata pronta all'uso. Per la vostra protezione, leggete attentamente queste istruzioni prima dell'utilizzo e informatevi adeguatamente presso il vostro responsabile della sicurezza.

#### PRIMA DELL'USO

- Controllate il buon stato generale della maschera, la regolazione della crociera.
- Controllare il buon posizionamento e lo stato dello schermo di protezione e del filtro.
- Controllare che i 4 sensori (7) e le 2 cellule (6) non siano ostruite da polveri o detriti.
- Controllate che i film di protezione siano stati tolti su entrambi gli schermi protettivi interni/esterni.
- Controllare che la spia rossa (4) sia spenta altrimenti provvedere a cambiare le batterie (10).
- Controllare se il livello di protezione è adatto al procedimento di saldatura in uso. Per aiutarvi nella vostra scelta, fatte riferimento alla tabella «Procedimenti di saldatura».

#### FUNZIONAMENTO

La maschera optoelettronica SPACEVIEW 5-9/9-13 commuta istantaneamente dallo stato chiaro allo stato scuro con l'innesco dell'arco e ritorna allo stato chiaro quanto l'arco si arresta.



1. Potenziometro «Sensibilità-Sensitivity»
2. Potenziometro «Ritardante-Delay»
3. Commutatore di tinta/oscurecimento 5-9/9-13
4. Spia allarme di carica debole
5. Schermo di protezione
6. Cellule solari
7. Rilevatore
8. Filtro
9. Potenziometro «Saldatura-Molatura»
10. Batterie litio 3V (x2) CR2032

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>• Potenziometro interno « Sensibilità-Sensitivity » : Regolazione di sensibilità in funzione di :</b><br>- della luce ambiente: prima di saldare, girare il pulsante verso le posizione + sensibile (max), poi ritornare progressivamente verso « min » fino a quando la cellula diventa chiara.<br>- del processo di saldatura : Posizione « max » per la saldatura TIG bassa intensità / Posizione media per la maggior parte dei processi di saldatura |
|  | <b>• Potenziometro interno « Ritardo-Delay » : Tempo di ritorno al chiaro.</b><br>Permette di ritardare il tempo di ritorno allo stato «chiaro» per proteggersi dall'irraggiamento al termine della saldatura.                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Il commutatore interno permette di scegliere l'intervallo di regolazione 5-9 o 9-13.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Il pulsante esterno permette di regolare la tinta/l'oscurecimento in funzione della posizione del commutatore interne.<br>• Commutatore « MOLATURA-GRIND » : Per le operazioni di molatura, è possibile disconnettere il sensore commutando sulla modalità "MOLATURA-GRIND".<br><b>ATTENZIONE :</b> attenzione di rimettere il regolatore su « SALDATURA-WELD » prima di ogni operazione di saldatura.                                                       |

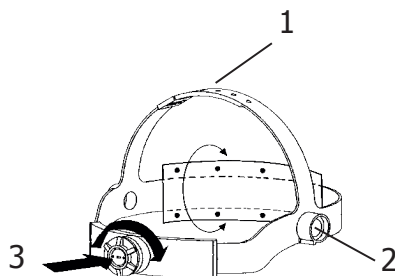
#### PRECAUZIONI

- La maschera è utilizzabile per tutti i tipi di processi di saldatura ad eccezione dei processi di saldatura Oxyacetylene, la saldatura laser e gas.
- Uno schermo di protezione esterno ed interno devono essere piazzati sistematicamente da una parte e dall'altra del filtro. L'assenza di vetri di protezione può provocare dei danni irreversibili e un pericolo per la vostra sicurezza.

|                           |                                               |
|---------------------------|-----------------------------------------------|
| Tinta chiara              | 4                                             |
| Tinta scura               | 5-9 / 9-13                                    |
| Dimensioni del filtro     | 114 x 133 x 9 mm                              |
| Tempo di reazione         | 0,0001 s                                      |
| Alimentazione             | Solare + batterie                             |
| Peso                      | 530 gr                                        |
| Campo di visione          | 100 x 93 mm                                   |
| Champs d'application      | MMA 5>400 / TIG 2>300 / MIG-MAG 5>400 / Grind |
| Garanzia                  | 1 an                                          |
| Tempo di utilizzo         | -5°C / + 55°C                                 |
| Temperatura di stoccaggio | -20°C / + 70°C                                |

#### REGOLAZIONE CROCIERA

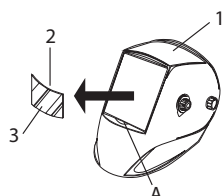
La maschera SPACEVIEW 5-9/9-13 è equipaggiata di una crociera che con 4 regolazioni per il saldatore : larghezza, altezza (1), inclinazione (2) e sistemazione longitudinale (3).



## MANUTENZIONE

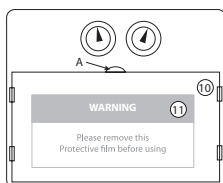
- Data / scadenza: Non esiste una data di scadenza per questo prodotto, ma prima di ogni uso verificare lo stato della maschera SPACEVIEW 5-9/9-13. La maschera SPACEVIEW 5-9/9-13 non deve cadere a terra.
- Non riporre oggetti pesanti o attrezzi sopra o dentro la maschera onde evitare di rovinare il filtro o gli schermi protettivi.
- Il deterioramento del filtro optoelettronico o del suo schermo di protezione riduce il livello di protezione. Rimpiazzare immediatamente gli elementi deteriorati.
- Non utilizzate nessun attrezzo per togliere dei componenti della maschera o del filtro, questo potrebbe comportare dei danni che possono anche provocare delle ferite o annullare la garanzia.
- Pulire il filtro optoelettronico con un cotone pulito o con uno straccio speciale per obiettivi.
- Pulire e cambiare regolarmente gli schermi di protezione.
- Pulire l'interno e l'esterno della maschera con un detergente-disinfettante neutro.
- Non utilizzare solventi.

## REPLACEMENT DE L' ÉCRAN DE GARDE EXTÉRIEUR



Lo schermo di protezione esterno (2) può essere estratto piazzando un dito sotto lo schermo sul punto (A) della maschera (1). Durante la sostituzione dello schermo/vetrino, ricordatevi di togliere prima il film di protezione (3). Questo film non può essere tolto quando lo schermo di protezione è già posizionato nella maschera.

## REPLACEMENT DE L' ÉCRAN DE GARDE INTÉRIEUR (10)



Per cambiare lo schermo di protezione interno (11), fatelo scivolare verso il basso, piazzando il dito sul punto (A.) Durante la sostituzione, pensate a togliere prima il film di protezione (12).

## SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

Il filtro optoelettronico utilizza 2 batterie da 3V al litio (CR2032). Quando la spia rossa «Allarme carica debole» (4) si accende, dovete procedere alla sostituzione delle batterie.

proseguire come sotto indicato per cambiare le batterie :

- Tirare il coperchio (10) e poi ritirare le batterie.
- Sostituire le nuove batterie negli appositi spazi . La polarità « + » deve rimanere visibile.
- Riposizionare il coperchio (10).
- Procedere allo stesso modo con la seconda batteria.
- Una volta sostituite le batterie, la spia «Allarme carica debole» (4) deve risultare spenta.
- E' consigliato sostituire entrambe le batterie, una volta all'anno.

### AVVERTENZE :

- Riciclare le batterie lithium usate. Le batterie sono considerate in Europa come dei rifiuti pericolosi.
- Non gettatele nella spazzatura, vanno depositate esclusivamente nei contenitori per la raccolta di batterie esauste.

## ATTENZIONE

- Questo dispositivo è destinato solamente alla protezione degli occhi contro i raggi ultravioletti e infrarossi, dagli schizzi incandescenti e scintille provocate durante les operazioni di saldatura e taglio.
- La maschera SPACEVIEW 5-9/9-13 non è concepita per proteggervi contro gli chocs importanti o gli impatti da, frammenti di dischi abrasivi o dischi di molatura, sassi e altri attrezzi di molatura, dispositivi esplosivi o liquidi corrosivi ... (lista solo indicativa e non esaustiva).
- Una protezione appropriata deve essere utilizzata quando esistono dei pericoli.
- La fascia della cocciera può generare eventuali allergie nelle persone sensibili.
- Il filtro optoelettronico della maschera SPACEVIEW 5-9/9-13 non è stagno e non funzionerà correttamente se è stato in contatto con dell'acqua.
- Le temperature d'utilizzo del filtro optoelettronico sono da -5°C a +55°C.
- Le temperature di stoccaggio della maschera SPACEVIEW 5-9/9-13 vanno da -20°C a +70°C.

## ANOMALIE E SOLUZIONI

|                                                                                           |                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il filtro optoelettronico non funziona                                                    | Attivare la ricarica solare esponendo le cellule alla luce per 20 - 30 minuti. Controllare e sostituire le batterie se necessario. (allarme carica debole).                                         |
|                                                                                           | Controllare che il potenziometro sia ben posizionato su « saldatura » (5-9 / 9-13)                                                                                                                  |
| Il filtro optoelettronico rimane oscurato quando non c'è l'arco o quando l'arco è spento. | Controllare i sensori e pulirli se necessario. Posizionare la sensibilità su posizione bassa. Se il luogo di saldatura è estremamente luminoso, è raccomandato di ridurre il livello di luminosità. |

Commutazione non controllata e luccichio: il filtro passa alle tinta chiara e scura durante la fase della saldatura.

Controllare che i sensori siano nell'asse dell'arco elettrico, senza ostacoli. Posizionare la regolazione di sensibilità verso il massimo.

I lati sono più chiari della zona centrale del filtro optoelettronico.

E' una caratteristica naturale degli LCD, questo fenomeno non è pericoloso per gli occhi. Tuttavia per un confort massimo, cercate di mantenere un angolo di visibilità vicino ai 90°.

### ETICHETTA DI SICUREZZA

Questa etichetta è apposta all'interno della maschera di saldatura. È importante che l'utente capisca il significato dei simboli di sicurezza. I numeri della lista corrispondono ai numeri delle immagini.



### Legenda:

A. Attenzione! Fare attenzione! Esistono pericoli possibili, come indicato dai differenti simboli.

1. Leggere attentamente le istruzioni prima di usare il materiale o prima di saldare.

2. Non ritirare l'etichetta di prevenzione e non dipingere sull'etichetta.

3. Rispettare le istruzioni di regolazione e di manutenzione del filtro, degli schermi, della fascia regolabile e del passamontagna.

4. Ispezionare accuratamente la maschera e il suo vetro UV/IR. Sostituire immediatamente le parti usate o danneggiate. Se fessurati o rigati i vetri di protezione o gli schermi hanno il livello di protezione seriamente ridotto. Sostituire immediatamente per evitare di danneggiare gli occhi.

5. Attenzione, se il filtro UV/ IR non si oscura in saldatura o taglio, fermarsi immediatamente. (Consultare il manuale d'uso)

6. L'irradiazione dell'arco può provocare bruciature agli occhi e sulla pelle.

6.1. Usare una maschera di saldatura con filtro e opacità adatti e corretti.. Portare vestiti di protezione completi.

6.2. La maschera Le masque, le filtre et les écrans de garde ne garantissent pas une protection illimitée contre des chocs ou des impacts importants, des mécanismes explosifs ou liquides

corrosifs. Evitare la saldatura o il taglio in ambienti difficili.

6.3. Non saldare o tagliare al di sopra della testa con questa maschera.

7. Allontanare la testa dalle zone fumose. Usare la ventilazione forzata o un sistema locale di aspirazione per eliminare i fumi.

8. La saldatura-taglio ossiacetilene, laser o gas non è autorizzata con questa maschera.

De lashelm SPACEVIEW 5-9/9-13 is vervaardigd volgens de richtlijnen 89/686 EC. Deze overeenkomst is opgesteld volgens de EN 175 en EN 379 normen.

#### Genotificeerde instanties :

Cel : DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
Identificatie nummer : 0196

Kap / Spatglas :

ECS GmbH – European Certification Service  
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung  
Laserschutz und Optische Messtechnik  
Hüttfeldstraße 50  
73430 Aalen, Germany

Identificatie nummer : 1883

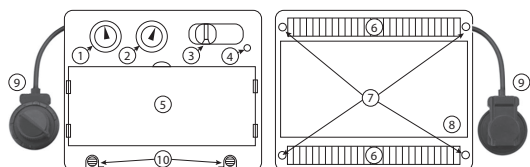
Deze handleiding is bedoeld om u te helpen bij gebruik van de lashelm SPACEVIEW 5-9/9-13, die klaar is voor gebruik. Lees, met het oog op uw veiligheid, a.u.b aandachtig deze gebruiksaanwijzing door en laat u goed voorlichten door uw veiligheidsmanager.

#### VOOR GEBRUIK

- Controleer de goede staat van de lashelm
- De instellingen van de hoofdband.
- Controleer de juiste positie en de toestand van het spatglas en het filter. In geval van een afwijking, gelieve eerst het defect (laten) herstellen.
- Controleer of de 4 detectoren en de cel niet verstopt of bedekt zijn door stof of vuil.
- Controleer of het beschermfolie van de buitenste en binnenste van het spatglas verwijderd is .
- Controleer of het rode lampje (4) uitgeschakeld is, zoniet vervang de batterijen (10).
- Controleer of het beschermingsniveau overeenstemt met de lastechniek. Om u te helpen bij uw keuze, kijk in de « lastechnieken » tabel.

#### WERKING

Bij boogontsluiting schakelt de opto-elektronische lashelm SPACEVIEW 5-9/9-13 direct van de heldere naar de donkere tint. Hij schakelt terug naar de heldere tint bij afwezigheid van de lasboog.



1. Draaiknop «sensitivity»
2. Draaiknop «Delay»
3. Schakelaar 5-9/9-13
4. Laag laad niveau alarm lampje
5. Spatglas
6. Zonnecel
7. Detectoren
8. Filter
9. Draaiknop «lassen-Grind»
10. Lithium batterij 3V (x2) CR2032

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>• <b>Interne draaiknop «Sensitivity»:</b> Regelt de gevoeligheid afhankelijk van:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Licht in de lasruimte : Draai, voor of na het lasproces, de knop richting + (max gevoeligheid), draai daarna geleidelijk terug richting «min» tot de lens helder wordt.</li> <li>-De gebruikte lastechnieken: Positie «max» voor TIG lassen met lage intensiteit / Midden positie voor de meeste lastechnieken.</li> </ul> |
|  | <p>• <b>Interne draaiknop «Delay»:</b> Benodigde tijd om terug te keren op heldere tint.</p> <p>Vertraagt de terugkeer naar een helderder niveau en biedt zo een betere bescherming tegen de lichtstraling aan het einde van het lasprocedure.</p>                                                                                                                                                                                                           |
|  | <p>Met de regelknop aan de binnenzijde kan het bereik gekozen worden, van 5 tot 9 of van 9 tot 13.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | <p>Met de buitenste knop kan de tint afgesteld worden, afhankelijk van de instelling van de regelknop aan de binnenkant.</p> <p>• Schakelaar «GRIND»: Voor ander gebruik dan lassen zoals slijpen, is het mogelijk om de sensor uit te zetten en naar de mode «GRIND» te schakelen.</p> <p><b>WAARSCHUWING:</b> Voor u begint met lassen, zet de schakelaar terug op «WELD».</p>                                                                             |

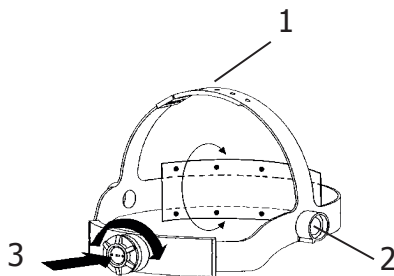
#### VOORZORGSMAATREGELEN

- Het masker is geschikt voor alle lastechnieken behalve autogeen lassen, laserlassen of spuitpistool.
- Een extern en intern spatglas dienen systematisch geplaatst te worden aan beide kanten van de filter. Afwezigheid van spatglas kan ernstig en blijvend letsel veroorzaken en een gevaar vormen voor uw veiligheid.

|                          |                                                 |
|--------------------------|-------------------------------------------------|
| Heldere tint             | 4                                               |
| Donkere tint             | 5-9 / 9-13                                      |
| Afmetingen van de filter | 114 x 133 x 9 mm                                |
| Reactietijd              | 0,0001 s                                        |
| Stroomvoorziening        | Zonnecel + batterijen                           |
| Gewicht                  | 530 gr                                          |
| Gezichtsveld             | 100 x 93 mm                                     |
| Te gebruiken voor        | MMA 5>400 / TIG 2>300 / MIG-MAG 5>400 / slijpen |
| Garantie                 | 1 jaar                                          |
| Gebruikstemperatuur      | -5°C / + 55°C                                   |
| Bewaartemperatuur        | -20°C / + 70°C                                  |

#### INSTELLING HOOFDBAND

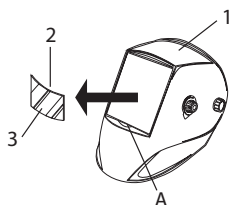
De SPACEVIEW 5-9/9-13 lashelm is uitgerust met een hoofdband die aan de lasser 4 instellingen biedt : breedte, hoogte (1), kantenhoek (2) en verstelling in lengterichting (3).



## ONDERHOUD

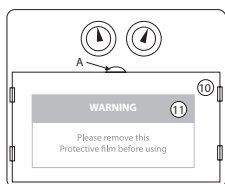
- Controleer regelmatig uw SPACEVIEW 5-9/9-13 lashelm.
- De SPACEVIEW 5-9/9-13 lashelm mag niet op de grond vallen.
- Plaats geen zware voorwerpen of gereedschappen op of in de lashelm om het filter of het spatglas niet te beschadigen.
- Beschadiging van het filter of de lens reduceert het gezichtsvermogen en het beschermingsniveau. Vervang onmiddellijk de beschadigde onderdelen.
- Gebruik nooit een gereedschap om de onderdelen van helm of filter weg te halen. Dit kan tot beschadigingen leiden die letsels kunnen veroorzaken en de garantie annuleren.
- Reinig het opto-electronisch filter met een schone katoen of een speciale lenzen doek.
- Regelmatig de spatglas reinigen en vervangen.
- Reinig de binnen- en de buitenkant van de lashelm met een neutraal reinigings-ontsmettings middel.
- Gebruik geen oplosmiddel.

## VERVANGEN VAN HET EXTERNE SPATGLAS



Het buitenste scherm (2) kunt u er uithalen door het plaatsen van een vinger onder het scherm op het punt (A) van de helm (1).  
Als u het scherm vervangt, vergeet niet het beschermfolie (3) van tevoren te verwijderen. Dit beschermfolie kan niet worden verwijderd wanneer het scherm al in de helm geplaatst is.

## VERVANGEN VAN HET INTERNE SPATGLAS (10)



Om het binnenste scherm (10) te vervangen, leg uw vinger op punt A en laat het naar beneden glijden. Als u het scherm vervangt, vergeet niet het beschermfolie (11) van tevoren te verwijderen.

## VERVANGEN VAN BATTERIJEN

2 3V lithium batterijen (CR2032) zijn nodig voor het opto-electronisch filter. Indien het rode «laag laadniveau alarm» lampje (4) brandt, dient u de 2 batterijen te vervangen. Volg de onderstaande instructies voor het vervangen van de batterijen:

- Verwijder de cel van de lashelm.
- Trek het batterijklepje open aan de onderkant van de cel.
- Plaats de nieuwe batterij. De «+» polariteit moet zichtbaar zijn.
- Plaats het batterijklepje terug.
- Voer dezelfde handeling voor de tweede batterij.
- Na het vervangen van de batterijen, dient het «laag laadniveau alarm» lampje (4) uit te zijn.
- Het wordt aanbevolen om beide batterijen een keer per jaar te vervangen.

### WAARSCHUWING:

- De gebruikte lithiumbatterijen zijn recycleerbaar. Deze batterijen worden beschouwd als gevaarlijk afval in Europa.
- Niet weggooien met het huishoudelijk afval, maar in verzamelbak voor lege batterijen werpen.

## LET OP

- Deze uitrusting is uitsluitend bedoeld voor bescherming van de ogen tegen ultraviolette en infrarode straling, wegspringende scherfjes en vonken die bij het lassen of snijden voorkomen.
- De lashelm SPACEVIEW 5-9/9-13 is niet geschikt als bescherming tegen zware schokken of impact van slijpschijven, stenen, explosieve of vloeibare corrosieve middelen... (onvolledige lijst). Een adequate bescherming dient gebruikt te worden bij aanwezigheid van deze gevaren.
- De hoofdband kan allergische reacties veroorzaken bij hiervoor gevoelige personen.
- De opto-elektronische SPACEVIEW 5-9/9-13 filter masker is niet waterdicht en zal niet goed functioneren als het in contact met water is geweest.
- Gebruikstemperatuur van opto-elektronische filter is van -5 °C tot + 55 °C
- De opslagtemperatuur van SPACEVIEW 5-9/9-13 masker is van -20 °C tot + 70 °C

## AFWIJINGEN EN OPLOSSINGEN

|                                                         |                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| De opto-elektronische filter werkt niet.                | Activeer de zonnecel door deze gedurende 20 tot 30 minuten aan het licht bloot te stellen - controleer en vervang de batterijen indien nodig. Laag laad niveau alarm                              |
|                                                         | Controleer of de schakelaar op «lassen» staat (5-9 / 9-13).                                                                                                                                       |
| De filter blijft donker bij afwezigheid van de vlamboog | Controleer de detectoren et maak deze indien nodig schoon.<br>Stel in op lage gevoeligheid. Bij een zeer helder verlichte lasruimte wordt geadviseerd om de helderheidsgraad lager in te stellen. |

|                                                                                                                    |                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ongecontroleerde schakeling en flikkering:<br>De filter schakelt van heldere naar donkere tint tijdens het lassen. | Controleer of de detectoren zonder belemmeringen in de as van vlamboog staan. Draai de gevoeligheidsknop op max.                                    |
| De zijkanalen zijn helderder dan de centrale zone van de opto-elektronische filter                                 | Dit is een natuurlijke eigenschap van de LCD, dit symptoom is niet gevaarlijk voor de ogen. Houd echter voor maximaal comfort een hoek van 90° aan. |

### VEILIGHEIDSLABEL

Dit label wordt weergegeven aan de binnenkant van de lashelm. Het is belangrijk dat de gebruiker de betekenis van veiligheidssymbolen begrijpt. De nummers van de lijst corresponderen met de nummers van de afbeeldingen.



### Legenda :

A. Let op! Pas op! Er bestaan potentiële gevaren, zoals aangegeven door de verschillende symbolen.

1. Lees aandachtig de instructies door voor het gebruik van deze uitrusting of het lassen.
2. Het waarschuwingslabel niet verwijderen en er niet overheen schilderen.
3. Volg nauwkeurig de instructies op voor het instellen en het onderhoud van het filter, de schermen, de hoofdband en de bivakmuts.
4. Inspecteer voorzichtig en nauwkeurig de lashelm en het UV / IR-filter. Vervang onmiddellijk versleten of beschadigde onderdelen. Gebarsten of bekraste filterglazen of schermen verminderen beduidend de bescherming . Vervang ze onmiddellijk om schade aan uw ogen te voorkomen.
5. Waarschuwing : indien de UV-filter / IR is niet donker wordt tijdens het lassen of snijden, onmiddellijk stoppen. (Raadpleeg de handleiding)
6. De straling van de lasboog kan ogen verbranden en verwondingen aan de huid veroorzaken.
- 6.1. Gebruik een lashelm met de juiste filtratie of bescherming. Draag volledig beschermende kleding.
- 6.2. De lashelm, het filter en de schermen kunnen geen onbeperkte bescherming garanderen tegen schokken of zware stoten, explosieve mechanismen of corrosieve vloeistoffen . Vermijd het lassen of snijden in ruwe of niet geschikte omgevingen.
- 6.3. Niet lassen of snijden boven uw hoofd met deze lashelm.
7. Blijf met uw hoofd ver van de rook zone. Gebruik een constante ventilatie of een plaatselijk afzuigsysteem voor het verwijderen van de rook.
8. Autogeen lassen of snijden met deze lashelm is niet toegestaan.

**MARQUAGE DU FILTRE / FILTER MARKING / FILTERKENNZEICHNUNG / MARCADO DEL FILTRO / MARКИРОВКА ФИЛЬТРА / MARCATURA DEL FILTRO**

Chaque filtre optoélectronique possède un marquage conforme à la norme EN 379/ Each optoelectronic filter is stamped in accordance with standard EN 379/ Beide optoelektronischen Filter haben eine Kennzeichnung richtlinienkonform mit der Norm EN 379./ Cada filtro optoelectrónico posee un marcado conforme a la norma EN 379/ Каждый оптоэлектронный фильтр отмечен маркировкой соответствия норме EN 379 / Ogni filtro optoelettronico ha una marcatura conforme alla norma EN 379.

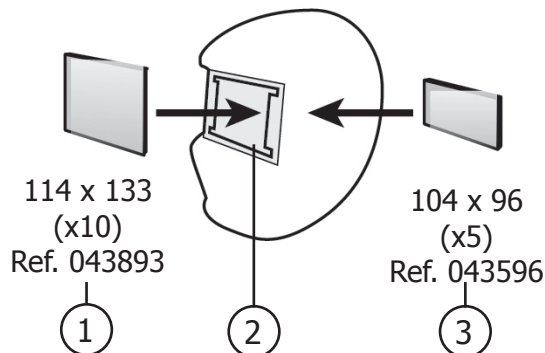
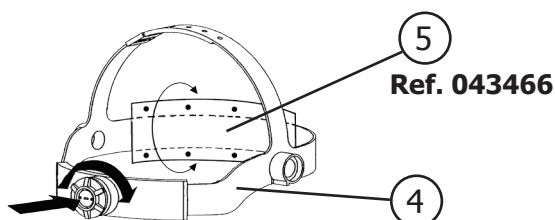
|    |                                                                                                                | 4 | 5 | 13 | WWH | 1 | 1 | 1 | 2 | 379 |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|----|-----|---|---|---|---|-----|
| FR | Numéro d'échelon à l'état clair                                                                                |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| EN | Light shade number                                                                                             |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| DE | Hellstufe                                                                                                      |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| ES | Número de grado al estado claro                                                                                |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| RU | Номер светлого оттенка                                                                                         |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| IT | Livelli dello stato di chiaro                                                                                  |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| NL | Niveaunummer bij heldere tint                                                                                  |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| FR | Numéro d'échelon à l'état foncé le plus clair                                                                  |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| EN | Clear dark shade number                                                                                        |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| DE | Hellere Dunkelstufe                                                                                            |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| ES | Número de grado al estado oscuro más claro                                                                     |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| RU | Номер самого светлого затемнения                                                                               |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| IT | Livelli dello stato di oscuramento più chiaro                                                                  |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| NL | Helderste niveau nummer bij donkere tint                                                                       |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| FR | Numéro d'échelon à l'état foncé                                                                                |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| EN | Dark shade number                                                                                              |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| DE | Dunkelstufe                                                                                                    |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| ES | Número de grado al estado oscuro                                                                               |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| RU | Номер темного оттенка                                                                                          |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| IT | Livelli allo stato di oscuramento                                                                              |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| NL | Niveau nummer bij donkere tint                                                                                 |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| FR | Identification du fabricant                                                                                    |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| EN | Manufacturer identification                                                                                    |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| DE | Kennung des Herstellers                                                                                        |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| ES | Identificación del fabricante                                                                                  |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| RU | Маркировка производителя                                                                                       |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| IT | Identificazione del fabbricante                                                                                |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| NL | Identificatie van de fabrikant                                                                                 |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| FR | Classe optique                                                                                                 |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| EN | Optical class                                                                                                  |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| DE | Optische Klasse                                                                                                |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| ES | Clase óptica                                                                                                   |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| RU | Оптический класс                                                                                               |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| IT | Classe ottica                                                                                                  |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| NL | Optische klasse                                                                                                |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| FR | Classe de diffusion de la lumière                                                                              |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| EN | Diffusion of light class                                                                                       |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| DE | Streulichtklasse                                                                                               |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| ES | Clase de difusión de la luz                                                                                    |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| RU | Класс рассеивания света                                                                                        |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| IT | Classe di diffusione della luce                                                                                |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| NL | Lichtdiffusie klasse                                                                                           |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| FR | Classe de variation du facteur de transmission dans le visible                                                 |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| EN | Variations in Luminous transmittance class                                                                     |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| DE | Homogenitätsklasse                                                                                             |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| ES | Clase de variación del factor de transmisión en el visible                                                     |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| RU | Класс колебания коэффициента пропускания света в видимом                                                       |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| IT | Classe di variazione del coefficiente del passaggio al campo di visibilità/schiarimento                        |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| NL | Lichtdoorlaadbaarheidsklasse                                                                                   |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| FR | Dépendance angulaire du facteur de transmission de la lumière                                                  |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| EN | Angle dependence of luminous transmittance class (optional)                                                    |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| DE | Winkelabhängigkeit                                                                                             |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| ES | Dependencia angular del factor de transmisión de la luz                                                        |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| RU | Угловая зависимость коэффициента пропускания света                                                             |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| IT | Condizionamento del coefficiente di passaggio al campo di visibilità/schiarimento in funzione dall'angolazione |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| NL | Hoekafhankelijkheidsklasse                                                                                     |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| FR | Numéro de la présente norme                                                                                    |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| EN | Number of standard                                                                                             |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| DE | Normung                                                                                                        |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| ES | Número de la presente norma                                                                                    |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| RU | Номер нормы                                                                                                    |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| IT | Numero della presente norma                                                                                    |   |   |    |     |   |   |   |   |     |
| NL | Normnummer                                                                                                     |   |   |    |     |   |   |   |   |     |

PROCÉDÉ DE SOUDAGE / WELDING PROCESS / SCHWEISSMETHODEN / PROCESO DE SOLDADURA / МЕТОД СВАРКИ / PROCEDIMENTO DI SALDATURA

| Procédé de soudage / Welding process / Schweißmethoden / proceso de soldadura / метод сварки |                         |                       |        |     |                             |                           |                           |                  |                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------|--------|-----|-----------------------------|---------------------------|---------------------------|------------------|--------------------------------|
| FR                                                                                           | Intensité courant       | Electrodes enrobées   | MAG    | TIG | MIG métaux lourd            | MIG alliages légers       | Gougeage arc air          | Coupage plasma   | Soudage au jet plasma          |
| EN                                                                                           | current intensity       | Coated electrodes     | MAG    | TIG | heavy metals                | light alloys              | arc air gouging           | plasma cutting   | plasma welding                 |
| DE                                                                                           | Stromstärke             | Umhüllte Elektroden   | E-Hand | WIG | MIG-Stahlschweißen          | MIG Aluschweißen          | Thermisches Abschmelzen   | Plasma-Schneiden | sPlasmaschweißen               |
| ES                                                                                           | intensidad de corriente | Electrodos revestidos | MAG    | TIG | MIG metales pesados         | MIG metales ligeros       | ranurado con arco de aire | corte de plasma  | soldadura con chorro de plasma |
| RU                                                                                           | сила тока               | электроды с обмазкой  | МАГ    | ТИГ | сварка МИГ тяжелых металлов | сварка МИГ легких сплавов | воздушно-дуговая строжка  | плазменная резка | плазменная сварка              |
| IT                                                                                           | Intensità corrente      | Elettrodo rivestito   | MAG    | TIG | MIG metalli pesanti         | MIG leghe leggere         | Scricatura ad arco e aria | Taglio plasma    | Saldatura a getto di plasma    |
| NL                                                                                           | сила тока               | электроды с обмазкой  | МАГ    | ТИГ | сварка МИГ тяжелых металлов | сварка МИГ легких сплавов | воздушно-дуговая строжка  | плазменная резка | плазменная сварка              |
|                                                                                              | 5                       | 8                     | 8      | 8   | 9                           | 10                        | 10                        | 9                | 4                              |
|                                                                                              | 6                       |                       |        |     |                             |                           |                           |                  | 5                              |
|                                                                                              | 10                      |                       |        |     |                             |                           |                           |                  | 6                              |
|                                                                                              | 15                      |                       |        |     |                             |                           |                           |                  | 7                              |
|                                                                                              | 30                      |                       |        |     |                             |                           |                           |                  | 8                              |
|                                                                                              | 40                      | 9                     | 10     | 9   | 10                          | 11                        | 11                        | 10               | 9                              |
|                                                                                              | 60                      |                       |        |     |                             |                           |                           |                  | 10                             |
|                                                                                              | 70                      | 12                    | 11     | 11  | 11                          | 12                        | 12                        | 13               | 11                             |
|                                                                                              | 100                     |                       |        |     |                             |                           |                           |                  | 12                             |
|                                                                                              | 125                     |                       |        |     |                             |                           |                           |                  | 13                             |
|                                                                                              | 150                     |                       |        |     |                             |                           |                           |                  | 14                             |
|                                                                                              | 175                     |                       |        |     |                             |                           |                           |                  | 15                             |
|                                                                                              | 200                     | 13                    | 12     | 12  | 12                          | 13                        | 13                        | 14               | 12                             |
|                                                                                              | 225                     |                       |        |     |                             |                           |                           |                  | 13                             |
|                                                                                              | 250                     |                       |        |     |                             |                           |                           |                  | 14                             |
|                                                                                              | 275                     |                       |        |     |                             |                           |                           |                  | 15                             |
|                                                                                              | 300                     |                       |        |     |                             |                           |                           |                  | 16                             |
|                                                                                              | 350                     | 14                    | 13     | 13  | 13                          | 14                        | 14                        | 15               | 13                             |
|                                                                                              | 400                     |                       |        |     |                             |                           |                           |                  | 14                             |
|                                                                                              | 450                     |                       |        |     |                             |                           |                           |                  | 15                             |
|                                                                                              | 500                     |                       |        |     |                             |                           |                           |                  | 16                             |
|                                                                                              | 600                     |                       |        |     |                             |                           |                           |                  | 17                             |

PIÈCES DÉTACHÉES / PARTS LIST / ERSATZTEILE / REPUESTOS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ / PARTI DI RICAMBIO

|   | FR                       | EN                       | DE                    | ES                           | RU                        | IT                            | NL                          |
|---|--------------------------|--------------------------|-----------------------|------------------------------|---------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| 1 | Écran de garde extérieur | Outer protection lens    | Äußere Vorsatzscheibe | Pantalla de guardia exterior | Внешний защитный экран    | Schermo di protezione esterna | Externe bescherm lens       |
| 2 | Filtre                   | Filter                   | Filter                | Filtro                       | Фильтр                    | Filtro                        | Filter                      |
| 3 | Écran de garde intérieur | Inner protection lens    | Innere Vorsatzscheibe | Pantalla de guardia interior | Внутренний защитный экран | Schermo di protezione interna | Interne bescherm lens       |
| 4 | Serre-tête               | Headgear                 | Stimband              | Cinta                        | Обруч                     | Crociera                      | Hoofdband                   |
| 5 | Bandeau anti-transpirant | Anti-perspirant headband | Schweißband           | Cinta anti transpirante      | Лента для пота            | fascia anti-traspirante       | Anti-transpiratie hoofdband |



## Garantieschein

**Die Garantie ist ab Kaufdatum 1 Jahr gültig.**

Sollten Sie einen Artikel als fehlerhaft zurückgeben, senden Sie die Ware (mit der Rücksendung verbundene Kosten und Gefahren sind vom Kunden zu tragen) an Ihren Lieferant zurück mit:

- ☐ dem Kaufbeleg mit Kaufdatum (der Kassenbon, die Rechnung...)
- ☐ dem nachfolgenden Brief zur Erläuterung des Fehlers.

Nach Ablauf der Gewährleistungsfrist :

Nach der Annahme des Kostenvoranschlags durch den Kunden erledigt unser Kundendienst die Reparatur.

DIE GARANTIE ERSTRECKT SICH NICHT AUF FOLGENDES:

- Spritzspuren: Schweißen ohne Schutzscheibe (Vorsatzscheibe)
- die elektrooptische Zelle ist geöffnet
- die Zelle ist beschädigt
- der Garantieanspruch ist abgelaufen
- Transportschaden
- normalen Verschleiß von Teilen

ANMERKUNGEN ZUM FEHLER:

- ☐ keine Abdunkelung während der Schweißarbeiten
- ☐ Veränderung der Abdunkelung während der Schweißarbeiten
- ☐ Flüssigkristallfehler
- ☐ Intermittierende Fehler
- ☐ Sonstiges

**TOOL IT - GYS «KD»**  
Professor-Wieler-Straße 11  
52070 Aachen  
Fax KD: 0241-189-23-71-9

Schweiß-Methode .....  
Stromstärke .....

## Certificat de garantie FRANCE

**Valable 1 an à compter de la date d'achat.**

à remplir par le vendeur : .....

Référence du produit : .....

Date d'achat : .....

Nom de l'acheteur : .....

**Conditions hors garantie :**

- Présence de grattons : travail sans vitre de protection (écran de garde)
- Verre cassée
- Période de garantie expirée
- Avarie due au transport

**Vos remarques :**

- ☐ Perd la teinte en cours de travail
- ☐ Modifie la teinte en cours de travail
- ☐ Panne intermittente
- ☐ Autres ...

Méthode de soudure : .....

Ampérage : .....

Après l'année de garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

### ATTENTION !

Nous vous rappelons que nous n'acceptons pas les ports dûs, en revanche le retour des appareils réparés sera pris en charge par notre société.

Cachet du vendeur :

**TOOL IT - GYS «SAV»**  
134 boulevard des Loges - BP 4159  
53941 Saint-Berthevin cedex  
Fax SAV : 02 43 01 23 75

NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....